

Uradni list

Evropske unije

C 334



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

31. oktober 2012

Številka objave

Vsebina

Stran

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2012/C 334/01

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company) ⁽¹⁾ 1

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Svet

2012/C 334/02

Sklep Sveta z dne 29. oktobra 2012 o imenovanju danskega nadomestnega člana upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer 2

Evropska komisija

2012/C 334/03

Menjalni tečaji eura 3

SL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

2012/C 334/04	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/16/ES o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z dvigali ⁽¹⁾ (<i>Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi</i>)	4
---------------	---	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2012/C 334/05	Povzetek podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov	7
2012/C 334/06	Povzetek podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov	8
2012/C 334/07	Povzetek podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov	9
2012/C 334/08	Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov	10

V Objave

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2012/C 334/09	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	11
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company)****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 334/01)

Komisija se je 22. oktobra 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6720. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

SVET

SKLEP SVETA

z dne 29. oktobra 2012

**o imenovanju danskega nadomestnega člana upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje
življenjskih in delovnih razmer**

(2012/C 334/02)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975 o ustanovitvi Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer ⁽¹⁾ ter zlasti člena 6 Uredbe,

ob upoštevanju seznamov kandidatov, ki so jih Svetu predložile vlade držav članic ter organizacije delavcev in delodajalcev,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je s sklepi z dne 22. novembra 2010 ⁽²⁾, 7. marca 2011 ⁽³⁾, 12. julija 2011 ⁽⁴⁾ in 20. septembra 2011 ⁽⁵⁾ – z izjemo določenih članov – imenoval člane in nadomestne člane upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za obdobje do 30. novembra 2013.

(2) Organizacija delavcev ETUC je za prosto mesto podala predlog za imenovanje –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Za nadomestnega člana upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer se za obdobje do 30. novembra 2013 imenuje:

PREDSTAVNIKI ORGANIZACIJ DELAVCEV

Država	Član	Nadomestni član
Danska		Heidi RØNNE MØLLER

Člen 2

Svet bo člane in nadomestne člane, ki še niso bili predlagani za imenovanje, imenoval kasneje.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Luxembourg, 29. oktobra 2012

Za Svet

Predsednik

E. FLOURENTZOU

⁽¹⁾ UL L 139, 30.5.1975, str. 1.

⁽²⁾ UL C 322, 27.11.2010, str. 8.

⁽³⁾ UL C 83, 17.3.2011, str. 4.

⁽⁴⁾ UL C 208, 14.7.2011, str. 3.

⁽⁵⁾ UL C 278, 22.9.2011, str. 2.

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

30. oktobra 2012

(2012/C 334/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2962	AUD avstralski dolar	1,2489
JPY japonski jen	103,00	CAD kanadski dolar	1,2961
DKK danska krona	7,4597	HKD hongkonški dolar	10,0457
GBP funt šterling	0,80620	NZD novozelandski dolar	1,5765
SEK švedska krona	8,6155	SGD singapurski dolar	1,5808
CHF švicarski frank	1,2085	KRW južnokorejski won	1 414,71
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	11,1852
NOK norveška krona	7,4380	CNY kitajski juan	8,0884
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,5295
CZK češka krona	25,022	IDR indonezijska rupija	12 463,11
HUF madžarski forint	284,58	MYR malezijski ringit	3,9560
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	53,384
LVL latvijski lats	0,6961	RUB ruski rubelj	40,6450
PLN poljski zlot	4,1305	THB tajski bat	39,780
RON romunski leu	4,5403	BRL brazilski real	2,6334
TRY turška lira	2,3307	MXN mehiški peso	16,9152
		INR indijska rupija	69,9510

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/16/ES o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z dvigali

(Besedilo velja za EGP)

(Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi)

(2012/C 334/04)

ESO ⁽¹⁾	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Prva objava UL	Referenca za nadomeščeni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomeščenega standarda Opomba 1
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
CEN	EN 81-1:1998+A3:2009 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – 1. del: Električna dvigala	2.3.2010	EN 81-1:1998 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (31.12.2011)

Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomeščenega standarda, ki je bil prvotno 30. junija 2011, se je prestavil za šest mesecev.

CEN	EN 81-2:1998+A3:2009 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal – 2. del: Hidravlična osebna in tovarna dvigala	2.3.2010	EN 81-2:1998 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (31.12.2011)
-----	---	----------	----------------------------	--

Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomeščenega standarda, ki je bil prvotno 30. junija 2011, se je prestavil za šest mesecev.

CEN	EN 81-21:2009+A1:2012 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Dvigala za prevoz oseb in blaga – 21. del: Nova osebna in tovarno-osebna dvigala v obstoječih stavbah	To je prva objava	EN 81-21:2009 Opomba 2.1	28.2.2013
CEN	EN 81-28:2003 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Dvigala za prevoz oseb in blaga – 28. del: Alarmi v osebnih in osebno-tovornih dvigalih	10.2.2004		

Opomba 4: EN 81-28:2003 delno nadomešča klavzulo 14.2.3 standardov EN 81-1 in EN 81-2 glede alarmnih sistemov in standarda EN 81-1 in EN 81-2 bosta ustrezno spremenjena ob naslednji reviziji.

CEN	EN 81-58:2003 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Pregled in preskusi – 58. del: Preskus odpornosti vrat proti požaru	10.2.2004		
CEN	EN 81-70:2003 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Posebne izvedbe osebnih in osebno-tovornih dvigal – 70. del: Dostopnost dvigal za osebe, vključno z invalidi	6.8.2005		
	EN 81-70:2003/A1:2004	6.8.2005	Opomba 3	
CEN	EN 81-71:2005+A1:2006 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Posebne izvedbe osebnih in osebno-tovornih dvigal – 71. del: Dvigala, odporna proti vandalizmu	11.10.2007	EN 81-71:2005 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (11.10.2007)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
CEN	EN 81-72:2003 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Posebne aplikacije za osebna in osebno-tovorna dvigala – 72. del: Dvigala za gasilce	10.2.2004		
CEN	EN 81-73:2005 Varnostna pravila za konstruiranje in vgradnjo dvigal (liftov) – Posebne izvedbe osebnih in osebno-tovornih dvigal – 73. del: Obnašanje dvigal (liftov) v primeru požara	2.8.2006		
CEN	EN 12016:2004+A1:2008 Elektromagnetna združljivost – Standard skupine izdelkov za dvigala, tekoče stopnice in trakove za osebe (steze) – Odpornost proti motnjam	28.10.2008	EN 12016:2004 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (28.12.2009)
CEN	EN 12385-3:2004+A1:2008 Jeklene žične vrvi – Varnost – 3. del: Podatki za uporabo in vzdrževanje	28.10.2008	EN 12385-3:2004 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (28.12.2009)
CEN	EN 12385-5:2002 Jeklene žične vrvi – Varnost – 5. del: Pramenaste vrvi za dvigala (lifte)	6.8.2005		
	EN 12385-5:2002/AC:2005			
CEN	EN 13015:2001+A1:2008 Vzdrževanje dvigal (liftov) in tekočih stopnic – Pravila za vzdrževalna navodila	28.10.2008	EN 13015:2001 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (28.12.2009)
CEN	EN 13411-7:2006+A1:2008 Zaključki jeklenih žičnih vrvi – Varnost – 7. del: Simetrični zagozdni spoji	8.9.2009	EN 13411-7:2006 Opomba 2.1	Prenehanje veljavnosti (28.12.2009)

(¹) ESO: Evropske organizacije za standarde:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25500811; Faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25196871; Faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>)
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tel. +33 492944200; Faks +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>)

Opomba 1: Običajno bo datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti, datum preklica („dow“), ki ga določi Evropska organizacija za standardizacijo, vendar je treba opozoriti uporabnike teh standardov na dejstvo, da je v nekaterih izjemnih primerih to lahko drugače.

Opomba 2.1: Novi (ali spremenjeni) standard ima enak obseg kakor nadomestni standard. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

Opomba 2.2: Novi standard ima širši obseg kakor nadomestni standard. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

Opomba 2.3: Novi standard ima ožji obseg kakor nadomestni standard. Na določen datum za (delni) nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive za tiste proizvode, ki spadajo pod novi standard. Domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami direktive za proizvode, ki še vedno spadajo v področje (delno) nadomestnega standarda, vendar ne v področje novega standarda, ostane nespremenjena.

Opomba 3: V primeru sprememb je referenčni standard EN CCCC:YYYY, njegove morebitne prejšnje spremembe in nove citirane spremembe. Nadomestni standard zato sestoji iz EN CCCC:YYYY in njegovih morebitnih predhodnih sprememb, vendar brez nove citirane spremembe. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

OPOMBA:

- Katere koli informacije o razpoložljivosti standardov nudijo evropske organizacije za standardizacijo ali nacionalne organizacije za standarde, katerih seznam je priložen k Direktivi 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta, spremenjene z Direktivo 98/48/ES.
- Usklajene standarde sprejmejo evropske organizacije za standardizacijo v angleškem jeziku (CEN in Cenelec objavljata tudi v francoskem in nemškem jeziku). Naslove usklajenih standardov nato nacionalni organi za standardizacijo prevedejo v vse ostale zahtevane uradne jezike Evropske unije. Evropska komisija ni odgovorna za pravilnost naslovov, ki se predložijo za objavo v Uradnem listu.
- Objava sklicev v *Uradnem listu Evropske unije* ne pomeni, da so standardi na voljo v vseh jezikih Skupnosti.
- Ta seznam nadomešča vse predhodne sezname, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*. Posodobitev tega seznama zagotavlja Komisija.
- Več informacij o harmoniziranih standardih najdete na internetu na

http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Povzetek podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov

(2012/C 334/05)

Št. pomoči: SA.35086 (12/XF)

Država članica: Italija

Regija/Organ, ki dodeli pomoč: Regione Abruzzo

Naziv sheme pomoči/ime podjetja, ki prejme *ad hoc* pomoč: cessazione temporanea delle attività di navi di pesca di stanza nel porto di Pescara abilitate al sistema a strascico.

Pravna podlaga: Delibera della Giunta Regionale della Regione Abruzzo n. 404 del 25 giugno 2012 in materia di concessione di aiuti in regime di esenzione per la cessazione temporanea delle attività di prelievo ittico alle imprese armatrici di navi da pesca di stanza nel porto di Pescara abilitate al sistema a strascico.

Nacrtovani letni izdatki po shemi ali dodeljeni znesek *ad hoc* pomoči: 780 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka veljavnosti: 8. julija 2012

Trajanje sheme pomoči: konec leta 2012

Cilj pomoči: subvencija za kritje dodatnega zmanjšanja ribolovnega napora v dveh dodatnih obdobjihčasne prekinitve dejavnosti: od 9. julija 2012 do 5. avgusta 2012 in od 18. septembra 2012 do 5. oktobra 2012

Navedite, kateri od členov od 8 do 24 se uporablja: člen 9 Uredbe (ES) št. 736/2008

Zadevna dejavnost: ribolov z vlečnimi mrežami za plovila v pristanišču Pescara

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Direzione Politiche Agricole e di Sviluppo Rurale, Forestale, Caccia e Pesca
Servizio Adeguamento alla normativa comunitaria ed economia ittica
Via Catullo 17
65127 Pescara PE
ITALIA

Spletni naslov, na katerem se nahaja celotno besedilo sheme pomoči ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli *ad hoc* pomoč zunaj sheme pomoči:

<http://www.regione.abruzzo.it/pesca>

Utemeljitev:

Navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo

Podaljšanje obdobja prekinitve ribolovnih dejavnosti, subvencioniranih iz sredstev Evropskega sklada za ribištvo, ni mogoče, ker so sredstva v okviru ukrepa 1.20 omejena.

Povzetek podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov

(2012/C 334/06)

Št. Pomoči: SA.33634 (11/XF)

Cilj pomoči: Spodbujati generacijski prehod in razvoj mladih podjetij v ribiškem sektorju.

Država članica: Italija

Navedite, kateri od členov od 8 do 24 se uporabljajo: členi 11, 20 in 21 Uredbe (ES) št. 736/2008

Regija/organ, ki dodeli pomoč: Ministero delle politiche agricole e forestali

Zadevna dejavnost: ribiški sektor in akvakultura

Naziv sheme pomoči/ime podjetja, ki prejme *ad hoc* pomoč: ricambio generazionale e sviluppo delle imprese giovanili nel settore della pesca e dell'acquacoltura — Fondo dello sviluppo dell'imprenditoria giovanile in agricoltura l.n. 296 del 2006.

Navedite naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Ministero delle politiche agricole e forestali
Viale dell'Arte 16
00142 Roma RM
ITALIA

Pravna podlaga: Decreto ministeriale n. 115 del 2011; decreti direttoriali attuativi n. 117, 118 e 119 del 2011.

Spletni naslov, kjer se nahaja celotno besedilo programa ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli individualna pomoč zunaj sheme pomoči:

<http://www.politicheagricole.gov.it>

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 500 000 EUR

Motivacija:

Največja intenzivnost pomoči: do 100 %

navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo:

Datum začetka veljavnosti: 5. novembra 2011

Ta shema pomoči spodbuja generacijski prehod in razvoj mladih podjetij v sektorju ribištva in akvakulture s podporo tehnoloških inovacij, usposabljanja, promocije ribiških proizvodov ter pilotnih projektov.

Trajanje sheme pomoči: 31. decembra 2011

Povzetek podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov

(2012/C 334/07)

Št. pomoči: SA.35136 (12/XF)

Država članica: Italija

Regija/Organ, ki dodeli pomoč: Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Ime podjetja, ki prejme enkratno pomoč: Cooperativa pescatori San Vito S.c.r.l.

Pravna podlaga: Decreto n. 789 del 10 aprile 2012 del direttore del servizio caccia, risorse ittiche e biodiversità: «Legge regionale n. 18 del 29 dicembre 2011, articolo 2, commi 38-45. Concessione di aiuti alla Cooperativa pescatori San Vito di Marano Lagunare per l'acquisto attrezzature nell'ambito di un'azione collettiva ai sensi dell'articolo 37 del regolamento (CE) n. 1197/2006, Decreto di impegno».

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 200 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči: do 60 % upravičenih izdatkov

Datum začetka veljavnosti: 16. maja 2012

Trajanje sheme pomoči: 30. junija 2014

Cilj pomoči: Naložbe skupnega interesa v opremo in infrastrukturo za proizvodnjo, predelavo ali trženje ter za izboljšanje pogojev dela in varnosti pri delu.

Navedite, kateri od členov od 8 do 24 se uporablja: člen 17 Uredbe (ES) št. 736/2008

Zadevna dejavnost: kolektivni ukrepi

Navedite naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Direzione centrale risorse rurali, agroalimentari e forestali
Servizio caccia, risorse ittiche e biodiversità
Via Sabbadini 31
33100 Udine UD
ITALIA

Spletni naslov, kjer se nahaja celotno besedilo programa ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli individualna pomoč zunaj sheme pomoči:

<http://www.regione.fvg.it>

Motivacija:

navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo

Sredstva FEP ne omogočajo podpore vsem skupnim/kolektivnim projektom na področju regionalnega ribištva, zato se je regionalna uprava ob upoštevanju pomembnosti zadevnega projekta odločila, da poviša razpoložljiva sredstva.

Poleg tega ukrep regionalne uprave zadeva ad hoc pomoč v korist ribiške zadruge „Cooperativa Pescatori San Vito“ z več kot 150 člani, ki združuje večino ribičev v občini Marano Lagunare.

Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov

(2012/C 334/08)

Št. pomoči: XF 34/10

Država članica: Danska

Regija/organ, ki dodeli pomoč: —

Naslov sheme pomoči/ime družbe, ki prejme *ad hoc* pomoč:
Vækstkaution

Pravna podlaga: Lovbekendtgørelse nr. 549 af den 1. juli 2002 (med ændringer), bekendtgørelse nr. 1013 af den 17. august 2007, samt ændringsbekendtgørelse nr. 237 af den 17. marts 2010, samt Finansudvalgets bevilling.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali dodeljeni znesek *ad hoc* pomoči: Pomoč v obliki garancij. Najvišji izdatki v okviru sheme znašajo 300 milijonov DKK. Shema se nanaša na primarni sektor in vse druge industrijske dejavnosti, izdatki pa predstavljajo skupne stroške celotne sheme. Garancije pokrivajo največ 75 % zneska posojila na podjetje do zgornje meje 2 milijonov DDK. Uporabljena metoda za izračun protivrednosti zneska garancijske sheme je bila sporočena Evropski komisiji, ki jo je odobrila pod številko N 682/09.

Največja intenzivnost pomoči:

Povprečna intenzivnost pomoči: 15,23 % jamstva

Največja intenzivnost pomoči: 19,02 % jamstva

Datum začetka veljavnosti: Dan po objavi povzetka podatkov Evropske komisije na spletu

Trajanje sheme ali individualne pomoči: 31. december 2010

Cilj pomoči: Pomoč za naložbe

Navedite, kateri od členov od 8 do 24 se uporablja: Členi 11, 12, 15, 16, 19, 22

Zadevna dejavnost: Naložbe

Ime in naslov organa, ki odobri pomoč:

Vækstfonden
Strandvejen 104 A
2900 Hellerup
DANMARK

Spletni naslov, kjer je na voljo celotno besedilo sheme ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli *ad hoc* pomoč zunaj sheme pomoči:

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/Bekendtgørelsen%20%20Retsinformation.ashx>

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/underskrevne%20bekendtgørelse.ashx>

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/Lov%20nr%20549%20af%20den%202%20juli%202002%20%20m%20som%20aendret%20%20tom%202009.ashx>

<http://www.vf.dk/OmVaekstfonden/~media/Files/Aktstykke.ashx>

Utemeljitev:

Navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo

Garancijska shema za posojila je prilagodljiva shema za financiranje, ki se izvaja v tesnem sodelovanju s splošnimi komercialnimi bankami in se uporablja za vse industrijske dejavnosti, vključno s primarnim sektorjem.

V

(Objave)

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2012/C 334/09)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„OIGNON DE ROSCOFF“****ES št.: FR-PDO-0005-0812-25.06.2010****ZGO () ZOP (X)****1. Ime:**

„Oignon de Roscoff“

2. Država članica ali tretja država:

Francija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:

„Oignon de Roscoff“ je čebula za shranjevanje (*Allium cepa*, družina lilijevke). Za proizvodnjo so primerni tipi sorte z naslednjimi lastnostmi: čebula ima premer od 30 do 80 milimetrov, je od okroglo podolgovate do okroglo sploščene oblike. Njeno steblo je prek vratu čvrsto povezano s čebulico in meri najmanj 5 centimetrov. Njeni zunanji luskolisti so od nežno rožnate do rožnato bakrene barve, notranji luskolisti pa so od bele do nežno rožnate barve z rožnato obrobo. Vsebnost suhe snovi v čebulici je od 9 do 13 %.

„Oignon de Roscoff“ se pridobiva iz:

— semen, pridelanih na kmetiji, ki ustrezajo zgoraj opredeljenemu tipu sorte,

— certificiranih semen sort jack in keravel.

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

„Oignon de Roscoff“ se shranjuje naravno. Uporaba sredstev proti klitju je prepovedana.

Končni datum trženja je določen na 1. maj v letu, ki sledi letu spravila.

„Oignon de Roscoff“ ima naslednje organoleptične lastnosti: surova razvije bogato in kompleksno cvetico, v kateri prevladujejo sadne arome. V ustih je njena tekstura sočna in hrustljava, okus pa saden in slahek ter rahlo pekoč. Tekstura po kuhanju postane mehka, pekoč okus pa se izgubi v prid sladkemu.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Vsi postopki od proizvodnje semen, sadik in čebulic do gojenja čebule in sušenja potekajo na geografskem območju.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

„Oignon de Roscoff“ je krhka čebula, zato je treba z njo ravnati zelo previdno, zlasti ker ni obdelana s sredstvi proti klitju. Skladiščenje čebule „Oignon de Roscoff“ na geografskem območju zadeva skladiščenje čebule v razsutem stanju pred pakiranjem. Obveznost skladiščenja na območju je upravičena zaradi krhkosti proizvoda: čebula „Oignon de Roscoff“ je zaradi pobiranja pred popolno zrelostjo, ko zunanji luskolisti še niso povsem suhi, občutljiva na mehanske udarce. Med skladiščenjem je treba sprejeti vse previdnostne ukrepe. Čebula „Oignon de Roscoff“ se skladišči v zabojnih paletah ali v prezračevanih silosih, zlasti da bi luskolisti ostali celi. Treba je poudariti, da se sušenje čebule nadaljuje tudi med skladiščenjem.

Ko je čebula posušena, jo je treba do pakiranja hraniti čim bližje kraju proizvodnje. Pridelovalci, ki so prisotni na geografskem območju, so sčasoma pridobili potrebno znanje in spretnosti ter opremo, prilagojeno za zmanjšanje tveganja udarcev pri čebulicah pred pakiranjem: zaradi pakiranja na geografskem območju se zmanjša število postopkov med skladiščenjem in končnim pakiranjem.

Čebula „Oignon de Roscoff“ se trži v naslednjih oblikah:

- v kitah s končno čebulo, imenovano „penn kapiten“, druge čebule pa so razvrščene po velikosti od najmanjših do največjih,
- v vrečah z največjo težo 6 kilogramov, opremljenih s sistemom neuničljive plombe, da se zagotovi poreklo čebule in kakovost proizvoda,
- v togih vrečah z največjo težo 12 kilogramov; to pakiranje omogoča prodajo čebule po enotah.

Pri pakiranju je vsaka čebula pripravljena ročno, da se je mogoče prepričati o njeni konsistenci, stanju njenega stebela in odsotnosti kakršnega koli klitja ter da se njena predstavitev dovrši z odstranitvijo suhih odstopajočih luskolistov in izločitvijo poškodovanih čebulic. Ob tem se čebula splete v kite ali zgladi, kar pomeni, da se ročno odstranijo korenine. Pri tem sortiranju se izločijo čebule z napakami ali tiste, ki ne ustrezajo kakovosti in zahtevanim lastnostim. Za to ročno sortiranje je potrebno odlično poznavanje proizvoda, saj je zlasti treba na otip odkriti najmanjšo pomanjkljivost čebulice, ki bi lahko kazala na prezgodnji konec mirovanja. Za ta postopek so potrebne posebne spretnosti pri ocenjevanju proizvoda, ki so značilne za čebulo „Oignon de Roscoff“ in za katere so se specializirali pridelovalci zelenjave na geografskem območju. Ker so čebule krhke, se sočasno s fazama ročnega sortiranja in priprave pakirajo čim bližje kraju pridelave, da se omeji število postopkov ravnanja s čebulo in torej preprečijo kakršne koli spremembe na njej. Pakiranje na območju poleg tega omogoča okrepljeno spremljanje sledljivosti in kakovosti proizvodov.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Etikete na enotah za pakiranje vključujejo naslednje:

- ime „Oignon de Roscoff“, zapisano z vidnimi, čitljivimi in neizbrisljivimi črkami. Širina in višina teh črk ne smeta biti manjši od višine in širine črk katere koli druge navedbe na etiketi,
- navedbo „appellation d'origine protégée“, takoj pod imenom označbe in brez vmesne navedbe,
- simbol ZOP Evropske unije v bližini imena označbe brez vmesne navedbe,
- identifikacijsko oznako enote pakiranja.

Pri čebulah, ki se tržijo v togih vrečah z največjo težo 12 kilogramov, se vsaka od njih identificira s pritrditvijo samolepilne nalepke, ki vključuje naslednje:

- ime „Oignon de Roscoff“, širina in višina teh črk ne smeta biti manjši od višine in širine črk katere koli druge navedbe na samolepilni nalepki,
- navedbo „appellation d'origine protégée“.

4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Geografsko območje obsega naslednje občine in dele občin departmaja Finistère:

Brignogan-Plage, Cléder, Goulven, Île-de-Batz, Kerlouan, Lanhouarneau, Mespaul, Plouénan, Plouescat, Plougar (odseki A1p, D1p, D2p), Plougoum, Plouider (odseki A2, AA, AB, AC, C2), Plounéour-Trez, Plounévez-Lochrist, Plouvorn (odseki A1, A2p, A3, F1p, Gp), Plouzévédé, Roscoff, Saint-Pol-de-Léon, Saint-Vougay, Santec, Sibiril, Tréflaouéan, Tréflez, Trézilidé.

Geografsko območje „Oignon de Roscoff“ spada v območje pridelave zelenjave Haut-Léon med občino Kerlouan na zahodu in občino Saint-Pol-de-Léon na vzhodu vzdolž obale Rokavskega preliva. Leži na planoti, nagnjeni proti morju, in sega približno deset kilometrov proti notranjosti, kar ustreza nadmorski višini približno 100 metrov.

5. Povezanost z geografskim območjem:

5.1 Posebnosti geografskega območja:

Naravni dejavniki, ki prispevajo k povezanosti

Območje pridelave zelenjave Haut-Léon leži na planoti, ki je nekoliko nagnjena proti morju in preprejena s številnimi majhnimi rekami, ki se stekajo v morje. Geografsko območje „Oignon de Roscoff“ obsega približno trideset kilometrov od vzhoda do zahoda na obalnem robu te planote, njegova nadmorska višina pa na splošno ne presega 100 metrov.

Ta geografska lega pojasnjuje zelo posebne podnebne razmere, ki so značilne za geografsko območje, saj nanje vplivata Atlantski ocean in Rokavski preliv. Za geografsko območje, ki ga pred oceanskimi tokovi varuje gorovje Monts d'Arrée, so značilne zmerne padavine, porazdeljene skozi vse leto. Obdobja poletne suše in močni nevihtni nalivi so redki. Poleg tega so zaradi vpliva zalivskega toka zimske temperature v regiji Roscoff zelo mile, zmrzali so redke, poletna vročina pa je zmerna. Prevladujoči severovzhodni vetrovi, ki pihajo spomladi in poleti, prispevajo k širjenju morskega vpliva do južnih meja opredeljenega območja.

Geografsko območje leži na stari kristalni podlagi, sestavljeni predvsem iz granitov Armorikanskega masiva. Ta podlaga je prekrita s puhlico, katere debelina je največja na obalnem robu. Ti nanosi puhlice tvorijo rahla in globoka rodovitna tla z veliko zmožnostjo zadrževanja vode. Območje, na katerem se odražajo običaji in ki je opredeljeno za gojenje čebule, obsega izpostavljena in prevetrjena zemljišča z zdravimi tlemi in zadostno zalogo vode, tako da ni potrebno nikakršno namakanje zemlje.

Človeški dejavniki, ki prispevajo k povezanosti

Gojenje rožnate čebule, ki se je začelo v 17. stoletju, se je v regiji Roscoff razvilo v 18. stoletju, da bi zadovoljili povpraševanje pomorščakov po živilih, ki jih je bilo mogoče shraniti za daljše obdobje.

Čebula „Oignon de Roscoff“ je postala mednarodno prepoznavna sredi 19. stoletja z dejavnostjo branjevcov s čebulo iz regije Roscoff, ki so jih Britanci poimenovali „johnnies“. Znanje in spretnosti za pridelavo te čebule so se v regiji Roscoff prenašale iz roda v rod in se ohranile do danes. Pridelovalci čebule „Oignon de Roscoff“ z geografskega območja so združili svoje znanje in sčasoma izbrali tip sorte, prilagojen okolju, ter izdelali tehnični načrt proizvodnje, od pridelave semen do končnega pakiranja proizvoda.

Zaradi kombinacije ugodnega podnebja in tal se je kmetijstvo na geografskem območju že zdavnaj specializiralo za pridelavo zelenjave, po čemer se razlikuje od sosednjih območij, ki so bolj usmerjena v živinorejske dejavnosti. Na območju pridelave zelenjave Haut-Léon v departmaju Finistère obstaja agrarni sistem, za katerega je značilna gosta mreža majhnih kmetijskih gospodarstev, specializiranih izključno za pridelavo zelenjave na prostem, in sicer na majhnih parcelah, ki so ločene z majhnimi zidovi ali terasami.

5.2 Posebnosti proizvoda:

„Oignon de Roscoff“ je srednje velika okrogla čebula.

Od drugih čebul se razlikuje po rožnati do rožnato bakreni barvi svojih zunanjih luskolistov in po rožnati obrobi svojih notranjih luskolistov. Čebula ima majhno vsebnost suhe snovi.

Ob hrambi v ustreznih razmerah je ena od posebnosti čebule „Oignon de Roscoff“ njena naravna sposobnost večmesečnega mirovanja, ne da bi bilo treba za to uporabiti sredstva proti klitju. Čebula ima dolgo steblo, ki je z vratom čvrsto povezano s čebulico, in se lahko pogosto hrani do pomladi v letu, ki sledi letu spravila. Čebula se trži v kitah ali vrečah z omejeno težo. Zaradi majhne vsebnosti suhe snovi je krhek proizvod, s katerim je treba ravnati previdno.

Pri okušanju čebule „Oignon de Roscoff“ se razkrijejo njene posebne organoleptične lastnosti, naj se uživa surova ali kuhana. Surova ponuja intenziven aromatičen okus, ki ga na splošno zaznamuje sadni priokus. Njena tekstura je še posebno sočna, najpogosteje tudi hrustljava in rahlo pekoča. Pri kuhanju se pekoč okus izgubi. V veliki količini postane izrazit njen sladek okus.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO):

Regija Roscoff ima ugodno podnebje in tla za to občutljivo kulturo.

Rahla tla z malo kamenja na geografskem območju omogočajo, da se čebulice razvijajo neomejeno in se enakomerno debelijo, od tod izvira tudi njihova okrogla oblika. Vetrovi, ki na bretonski obali neprenehoma pihajo, zmanjšujejo tveganja, da bi liste ali čebulice napadle glivične bolezni. Ker so močni nevihtni nalivi redki, ni veliko tveganja, da bi voda uničila posevke in povzročila škodo med sušenjem čebule na polju. Kakovost in pravilnost videza čebule „Oignon de Roscoff“ sta zelo odvisna od vseh teh ugodnih naravnih razmer.

Še posebno mile zime regije Roscoff omogočajo zgodnje sajenje rastlin, saj so zmrzali po februarju redke. Zemljišča, opredeljena za proizvodnjo čebule, izbrana zlasti zaradi zmožnosti naravnega sušenja, omogočajo zgodnji začetek vegetativnega cikla rastlin, ki je bistven pogoj, da se gojenje izpelje brez namakanja, kar je značilno za čebulo „Oignon de Roscoff“. Redne in zmerne padavine na geografskem območju, na puhličastih tleh z obsežno zalogo vode, zagotavljajo redni vodni režim, ki omogoča vegetativno rast čebule brez stresa. Rahlo pekoč okus izhaja zlasti iz te redne oskrbe z vodo.

Sočnost, povezana s posebnostmi luskolistov čebule, izhaja iz tipa sorte „Oignon de Roscoff“ in dolgotrajne selekcije pridelovalcev, da so prišli do tega tipa sorte.

Sladek okus, povezan s posebnostmi tipa sorte „Oignon de Roscoff“, se je razvil zaradi spravila čebule nekoliko pred fiziološko zrelostjo. Ta sladek okus je še toliko bolj poudarjen, ker čebula ni preveč pekoča, povezan pa je z majhno prisotnostjo encima alinaza, ki povzroča hidrolizo žvepljenih komponent luka.

Lega mesta Roscoff in njegova zgodovina sta imela pomembno vlogo pri razvoju in značilnostih proizvoda, zlasti pri njegovi zmožnosti naravnega shranjevanja. Intenzivna dejavnost pristanišča Roscoff v 17. in 18. stoletju pojasnjuje razvoj komercialnega gojenja čebule, namenjene oskrbi številnih ladij, ki so bile v tem pristanišču najete ali so se ustavile v njegovih vodah. Čebula, ki je vir vitamina C, je omogočala boj proti skorbutu in pomenila osnovno živilo za mornarje, ki so brez pristanka pluli več tednov ali celo mesecev.

Geografska lega mesta Roscoff in bližina angleške obale sta bila poleg tega odločilna za vzpostavitev cvetoče trgovine z Veliko Britanijo, s katero sta povezana pojav brenjevcev („johnnies“) in prepoznavnost proizvoda. Čebula „Oignon de Roscoff“, ki so jo sproti spleтали v kite in prodajali od vrat do vrat, se je morala ohraniti vse tržno leto do naslednje pomladi. Zaradi tega so se pridelovalci usmerili k selekciji sort, ki imajo veliko zmožnost mirovanja.

Za to delikatno kulturo je potrebna velika strokovnost pri izbiri zemljišča, sajenju rastlin, obvladovanju stanja zasaditve, sanitarnem spremljanju, časovnem usklajevanju dozorevanja in pobiranju ob primernem času. Da bi se pri čebuli „Oignon de Roscoff“ izrazile vse njene organoleptične lastnosti, zlasti njen sladek okus in saden vonj, jo je treba pobrati nekoliko pred fiziološko zrelostjo, da se prekine debeljenje in razvodenenje čebulic. Nato je treba med prevozom, sušenjem in pakiranjem sprejeti vse previdnostne ukrepe, da bi luskolisti ostali celi in da bi se ohranile lastnosti proizvoda. To znanje je bilo mogoče pridobiti samo z dolgotrajnimi izkušnjami, ki jih je zbralo več rodov pridelovalcev, zvestih tej kulturi.

Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCOignonDeRoscoff.pdf>

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL